



Símbolo da Cidade  
Flor: Azálea (Tsutsuji)

# BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI

## EVENTOS DO NON HOI PARK EVENTOS DO GOLDEN WEEK

もよお  
のんほいパークの催し ゴールデンウィークイベント



- No período de **03** (fer) a **07/MAI** (dom), o horário de abertura será antecipado uma hora, abrindo as 8:00h.
- O estabelecimento permanece fechado às segundas-feiras (quando coincidir com feriado, a folga será no dia útil seguinte.)
- Eventos não discriminados são gratuitos.
- Necessário pagar à parte a entrada para o Jardim Zoo-Botânico de Toyohashi.
- Estacionamento: carros normais ¥200, médio e grande porte ¥400. Desnecessário inscrição prévia.

Data - Hora	Alguns dos Eventos - Conteúdo
<b>29/ABR</b> (fer), 11:00 e 14:30h Próximo à pirâmide de água	<b>Juntos com "Nonchan" e "Hoikun"</b> Venha tirar fotos com a "Nonchan" e o "Hoikun". Trazer a própria câmera.
<b>29/ABR</b> (fer), 13:30h Yagai Korosiamu	<b>Vamos Cantar Todos Juntos</b> Venha, vamos cantar e dançar com a "Nonchan" e o "Hoikun".
<b>29/ABR</b> (fer), 14:00h Yagai Korosiamu	<b>Bingo</b> Para até 1000 pessoas (por ordem de chegada).
<b>03</b> (fer) a <b>05/MAI</b> (fer), 10:00 às 15:00h Ikoi no Hiroba	<b>Vamos Montar no Minitrem SL</b> Aberto a todos (Crianças até 3 anos de idade somente acompanhadas dos responsáveis). Taxa de participação: ¥100/pessoa.
<b>07/MAI</b> (dom), 11:00 e 14:00h Yagai Korosiamu	<b>Show de Caracteres "Esquadrão Espacial Kyuranger"</b>

Distribuição de tiquete gratuito para usar um dos brinquedos do parque para quem utilizar o transporte público para ir ao Non Hoi Park (Jardim-Zoológico) - **30/ABR** (dom) e **03** (fer) a **06/MAI** (sáb), das 8:00 às 13:00h ※ **30/ABR**, das 9:00 às 13:00h, no acesso Sul/Norte da Estação de Trem de Futagawa da JR e aos usuários de ônibus da Toyotetsu que forem ao Jardim Zoológico. O tiquete gratuito para usar um dos brinquedos do parque é válido somente no próprio dia, limitado a um tiquete por pessoa, exceto para parte dos brinquedos). Haverá também ônibus especial gratuito a partir das 10:00h, do estacionamento provisório do Toyohashi Science Core (Nishi Miyuki Aza Hamaike) até a entrada oeste do parque, nos dias **30/ABR** (dom) e **03** (fer) à **06/MAI** (sáb).

Contato: Jardim Geral Zoo-botânico de Toyohashi (Ooiwa-cho Aza Ooana 1-238) ☎41-2186

Dados: 01.03.2017	
•População de Toyohashi :	377.780
•População estrangeira :	14.884
•População brasileira :	6.587

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI	
Publicação :	Divisão de Relações Públicas (Kouhou Kouchou-Ka) ☎ 51-2165
Edição :	Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais. (Tabunka Kyousei-Kokusai-Ka) ☎ 51-2007
Home page: <a href="http://www.por-toyohashi.jp/">http://www.por-toyohashi.jp/</a>	

INFORMAÇÕES ÚTEIS PARA O COTIDIANO PELA RÁDIO NIKKEY (WEB RADIO-<http://radionikkey.jp/>)

- Aviso da prefeitura (Todos os dias)  
(8 vezes/dia com duração de 1min/vez)
- Mensagem do Prefeito (5min) . Transmissão no 1º. ou 2º. sábado do mês, entre 21:00 às 21:30h. Retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 às 8:00h.
- Informações sobre segurança da polícia da Província de Aichi: "Ginga Brasil" (ao vivo). Transmissão na última sexta-feira do mês, às 19:00h.

**EJANA/KA**  
Toyohashi

## OFERECIMENTO DE SUBSÍDIO DOS GASTOS DE TRATAMENTO MÉDICO DE CRIANÇAS EM IDADE GINASIAL

ちゅうがくせい いりようひ じよせい  
中学生の医療費を助成します

Subsidiamos a metade dos gastos médicos ambulatoriais feitos até novembro e integral dos gastos feitos a partir de dezembro (Os valores de consultas médicas ambulatoriais pagos por conta, do seguro de saúde) de crianças em idade ginasial. No caso de internamento, o subsídio será integral.



Após o pagamento à instituição médica, faça o requerimento do reembolso. As pessoas que possuem a Caderneta de Tratamento Médico de Portador de Deficiência e Caderneta de Tratamento Médico de Mãe/Pai Solteira(o), receberão os subsídios pelos seus respectivos sistemas de tratamento médico.

**Como solicitar:** Apresente o recibo de pagamento dos gastos médicos, Caderneta de Seguro de Saúde com o nome da criança, caderneta bancária do pai ou responsável e o carimbo/Inkan, no contato abaixo. Somente os gastos de consultas ambulatoriais poderão ser requeridos também nos Centros de Atendimento da Prefeitura/Madoguchi Center.

**Contato:** Prefeitura, Kodomo Katei-Ka (ala leste, 2º andar) ☎ 51-2335

## PAGAMENTO DE BOLSA DE ESTUDOS E AJUDA PARA OS PREPARATIVOS DE MATRÍCULA PARA OS ALUNOS DO ENSINO MÉDIO COM DISTÚRBIOS PSICOSSOMÁTICOS

とよはししんしんしょうがいこうこうせいしょうがくきん にゅうがくじゅんびきん しぎゅう  
豊橋市中心身障害高校生奨学金・入学準備金を支給します

**Destino:** Para os alunos matriculados ou para os novos alunos que ingressam nas escolas de ensino médio, escolas profissionalizantes e escolas de ensino médio de assistência especial (inclusive de curso avançado) domiciliados nesta municipalidade, portadores da Caderneta de Deficiência Física, Caderneta de Assistência Médica para Portadores de Deficiência Intelectual e Caderneta Assistencial de Saúde de Portadores de Deficiência Mental.

**Valor pago:** ① Bolsa de estudos: ¥ 10,000/mês.  
② Valores p/ preparativos: ¥ 17,500.  
(Destinado para os novos alunos que solicitaram a matrícula em meados de abril).

**Outros:** O item ① será pago a partir do mês do requerimento e vigorará até **31/MAR/2018**. Há restrição de renda.

**Forma de solicitação:** Diretamente no contato abaixo, apresentando a Caderneta de Deficiência, Certificado de Matrícula ou ingresso escolar, caderneta bancária do aluno e inkan.

**Contato:** Prefeitura, Shougai Fukushi-Ka (ala leste 1º andar) ☎ 51-2345, Fax.: 56-5134

## VAMOS NOS SUBMETER AOS EXAMES DE CÂNCER E EXAME ESPECIAL DE SAÚDE

けんしん とくていけんこうしんさ う  
がん検診・特定健康診査を受けましょう

### ■ Vamos nos submeter aos exames

**Data:** 01/MAI (seg) a 31/JAN/2018 (qua)

**Tipos de exame:** Exame de câncer, exame especial de saúde, exame de saúde, exame de vírus da hepatite e exame oftalmológico.

**Outros:** Veja os detalhes no panfleto "Hoken Eisei Jigyou no Goannai", distribuído juntamente com o Boletim Informativo de 01/MAI, edição em japonês.

### ■ Alterações no exame de câncer do estômago

Será destinado às pessoas em idades pares, a partir de 40 anos.

As pessoas em idades pares, a partir de 50 anos, poderão optar pelo exame de endoscopia do estômago (gastroscoopia) ou exame de raio X do estômago (contraste de bário) (A idade é na data base de **31/MAR/2018**)

**Contato:** Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9136

## PEDIMOS A COLABORAÇÃO PARA A TROCA DO MEDIDOR DE ÁGUA

すいどう と か きょうりよく  
水道メーターの取り替えにご協力ください

**Período:** MAI a DEZ

**Destino:** Medidores de água instalados pelo Departamento de Água e Esgotos, cujo o período de troca esteja próximo do determinado pela legislação metrológica.

**Custo:** Gratuito.

**Outros:** Para as pessoas enquadradas será enviada a notificação da troca, via cartão postal, no final do mês anterior ao vencimento. O serviço de troca será feito pelos operadores da firma consignada de obras de abastecimento determinada, que se apresentarão com braçadeiras de identificação e documento de identificação (No caso de casas residenciais, levam aproximadamente 10min).

**Contato:** Eigyou-Ka ☎ 51-2722

## INSCRIÇÕES PARA OS APARTAMENTOS DA PREFEITURA (MÊS DE MAIO)

しえいじゅうたく にゅうきよしゃほしゅう がつぶん  
市営住宅の入居者募集 (5月分)

**Destino:** Por regra, pessoas enquadradas em todos os seguintes itens: ① Municípes ou pessoas que trabalhem nesta municipalidade. ② Não possuir casa própria e estar com necessidade de moradia. ③ Ter a renda inferior ao padrão. ④ Não ser membro de grupos de violência (Bouryodan in). ⑤ Não ter dívida pendente de aluguel de apartamento e outros da Prefeitura.

**Data de moradia:** 01/JUL (sáb)

**Método de triagem:** Sorteio público.

**Inscrição:** 01 a 12/MAI (Exceto sáb e dom), no Toyohashi Shiei Juutaku Kanri Center (End. Shinmei-cho, no Toyohashi Front Biru 5º andar, ☎ 57-1006). Distribuição dos formulários de inscrição e guia de informações a partir de 01/MAI.

## PROGRAMA EXPERIMENTAL NA NATUREZA

☆ EVENTO DE BRINCADEIRAS  
21 SASAYURI HIKINGしぜんたいけん あそ  
自然体験プログラム☆遊びイベント21 ささゆりハイキング**03/JUN** (sáb), das 9:30 às 14:00h  
(Será cancelado em caso de chuva)**Local:** Shounen Shizen no Ie (Ikobe-cho Aza Sagari)

Caminhada pelo Sasayuri no Sato (recanto de lírios) e churrascada. Destinado a crianças a partir de 5 anos até o ginásio, acompanhados dos responsáveis. Limitado a até 8 famílias (por sorteio).

**Taxa:** ¥500 por família (para o combustível).**Levar:** Luva grossa (gunte), chapéu, bebida e mantimento para a churrascada.**Inscrição:** Entre **15** a **28** de abril. Detalhes na Homepage.**Contato:** Shounen Shizen no Ie ☎ 21-2301

## AIPLAZA TOYOHASHI

## DINOSAUR ZOO · PARQUE DOS DINOSSAUROS

とよはし きょうりゅう えん  
アイプラザ豊橋 ダイナソーズー · 恐竜どうぶつ園**08/AGO** (ter), sessões ao meio dia e às 15:30h.

Recepção a partir de 30 minutos antes de cada sessão.

Aiplaza Toyohashi (Kusama-cho Aza Higashiyama).

Show experimental de dinossauro nacionalmente popular.

Todos os assentos são numerados : ¥3,200.  
O ingresso é pago a partir dos 3 anos de idade.  
Gratuito para crianças no colo, até 2 anos de idade, limitado a uma criança no colo, por pessoa adulta.

**Venda de ingressos antecipados** (Para munícipes, estudantes, crianças de jardins de infância e trabalhadores desta municipalidade), a partir das 10:00h, de **22/ABR** até as 20:00h do dia **26/ABR**, pelo telefone abaixo.

**Ingressos para o público em geral** A partir das 10:00h do dia **13/MAI** (No primeiro dia as vendas serão somente por telefone).

**Contato:** Aiplaza Toyohashi ☎ 46-7181“PARAÍSO DOS PEDESTRES/HOKOUSA TENGOKU”  
DE PRIMAVERA, DO CENTRO DE TOYOHASHIはる とよはし ほこうしゃてんごく  
春の豊橋まちなか歩行者天国**04/MAI** (fer) a **18/JUN** (dom)

Será cancelado em caso de chuva.

**Local:** Hirokoji 1, 2 Choume e Tokiwa Arcade

Além da ampliação do serviço de passagem de retorno exclusivamente nos dias dos eventos, os valores de estacionamento ficarão mais baratos, e também gratuidade no estacionamento de bicicletas da estação (valido só no próprio dia).

## Data e Eventos

<b>04</b> (fer) e <b>05/MAI</b> (fer)	Toyohashi Art Festival 2017 「Malabarismo em Toyohashi」
<b>21/MAI</b> (dom)	Festival do Hamburger & América Day
<b>04/JUN</b> (dom)	Festival da Cerveja e Outdoor Day
<b>18/JUN</b> (dom)	Popcal Hokousha Tengoku

**Contato:** Hirokoji Hokousha Tengoku Jikkou linkai  
(Dentro do Machinaka Kassei-Ka) ☎ 55-8101ESQUADRÃO DA CARAVANA DO CÉU ESTRELADO  
OBSERVAÇÃO DO CÉU ESTRELADO NO  
PEDESTRIAN DECKほしぞら たい ほしぞらかんぼうかい  
星空キャラバン隊 ベデストリアンデッキ星空観望会**07/MAI**(dom), 19:00 às 21:00h

(Será cancelado em caso de tempo ruim).

Em caso de cancelamento, será divulgado no dia do evento, a partir das 16:00h, pela HP.

**Local:** Pedestrian Deck, à saída Leste da estação de Toyohashi

Venha vamos observar a lua, o planeta Júpiter, e outros, utilizando o telescópio astronômico

**Contato:** Shichoukaku  
Kyouiku Center  
☎ 41-3330

## HANA KOURYUU FAIR 2017 花交流フェア2017

**Local:** Toyohashi Kouen (próximo à prefeitura)

## Alguns dos eventos

<b>03 a 05/MAI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Exposição de jardins artesanais, arranjos de flores e outros.</li> <li>● Apresentação de performances de malabarismo (somente nos dias <b>04</b> e <b>05</b>), músicas e danças no palco.</li> <li>● Aroma terapia e arranjos de plantas em vasos</li> </ul>
<b>03/MAI</b> (Ao meio-dia)	Distribuição de mudas de bilberry para as primeiras 300 pessoas. As senhas para o sorteio serão distribuídas a partir das 11:00h (por ordem de chegada).

**Contato:** Toyohashi Midori no Kyoukai ☎ 41-7400 e Prefeitura, Kouen Ryokuchi-Ka ☎ 51-2650

# SERÃO ABERTOS LOCAIS ESPECIAIS PARA DESCARTE DE LIXO DOMÉSTICO NOS DIAS DE SEMANA ANTERIORES AO PERÍODO DO “GOLDEN WEEK”

まえ へいじつ かに りんじもちこみばしょ かいせつ  
 ゴールデンウィーク前の平日に家庭ごみの臨時持込場所を開設します

Antes do Golden Week, a recepção do recolhimento de lixo do Centro de Reciclagem/Shigenka Center (Houei-cho Aza Nishi) fica congestionada, transtornando o trânsito das proximidades. Para atenuar o congestionamento, utilize os locais especiais de coleta do quadro abaixo, para jogar grandes volumes de lixo doméstico. A coleta nas estações de lixo funcionará normalmente. Na medida do possível, pequenas quantidades de lixo provenientes de limpezas domésticas e outros (cerca de até 5 sacos de lixo), favor jogarem nas estações de lixo da região, nos dias de coleta.

## ■ Locais especiais de descarte de lixo doméstico

→ Horário de recebimento: 9:00 às 12:00 e 13:00 às 16:00h

→ O que poderá levar: Lixo Queimável, Lixo Perigoso, Lixo Quebrável, Lixo para Enterrar, Tecidos e Similares, Papéis Usados e Lixo Grande.

Data	Locais	Toubu Kankyō Center (Imure-cho Aza Takayama ☎ 61-4136)	Seibu Kankyō Center (Jinno Shinden-cho Aza Kyonowari ☎ 32-9231)	Saishū Shobunjou (Takatsuka-cho Aza Higashi Oonawate ☎ 25-0145)	Shigenka Center (Houei-cho Aza Nishi ☎ 46-5304)
24 (seg) a 28/ABR (sex)	Aceita o recolhimento				
29/ABR (sáb)	Não aceita o recolhimento				
30/ABR (dom)	Não aceita o recolhimento			Recebe somente Lixo Grande (Sob reserva)	
01 (seg) e 02/MAI (ter)	Aceita o recolhimento			Aceita o recolhimento porém, congestionaria	
03 (fer) a 06/MAI (sáb)	Não aceita o recolhimento				
07/MAI (dom)	Não aceita o recolhimento			Recebe somente Lixo Grande (Sob reserva)	

• Ao levar o lixo, classifique-o e leve-o em sacos determinados, igual quando se joga nas estações de lixo.

• Para levar Lixo Grande ao Shigenka Center, faça a reserva pelo ☎ 46-5304.

① Para levar no dia 30/ABR (dom), fazer a reserva até 28/ABR (sex).

② Para levar no dia 07/MAI (dom), fazer a reserva até as 17:00h do dia 02/MAI (ter).

**Contato:** Shisetsu-Ka ☎ 46-5304

# FORAM DETERMINADAS AS MENSALIDADES DA CRECHE DO ANO 2017

へいせい ねんど ほいくりょう き  
 平成29年度保育料が決まりました

Os custos de cuidados das crianças da creche e outros são arcados pelos pais ou responsáveis, governo, província e município. Para atenuar os encargos dos pais ou responsáveis, o município está reduzindo os valores das mensalidades.

## ■ Redução das mensalidades da creche

Recentemente, houve a isenção das mensalidades da creche para as famílias isentas da tributação do imposto municipal e a ampliação da isenção das mensalidades da creche para as famílias com 3 filhos ou mais, em idade de até 18 anos incompletos. E agora, para as famílias com apenas um dos pais, ou outras, famílias com muitos filhos que satisfaçam certas condições quanto à renda e outros, poderá ser possível obter redução nas mensalidades.

**Contato:** Prefeitura, Hoiku-Ka ☎ 51-2322

